

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN



Ювілей генія українського народу – Тараса Шевченка

Четвер, 13 березня 2014 Рік 84, Число 9 • Thursday, March 13, 2014 Volume 84, Number 9

Travel Ban on Putin's Regime

March 7, 2014 - Prime Minister Stephen Harper today issued the following statement on the situation in Ukraine. Canada continues to condemn

in the strongest terms President Putin's military invasion of Ukraine.

"Today, our Government is taking additional measures to further increase pressure on President Putin and the Russian Federation to withdraw its troops to their bases by imposing a travel ban against a number of individuals responsible for threatening the territorial integrity and sovereignty of Ukraine. This ban will prevent these individuals from traveling to Canada.

We remain extremely concerned about the ongoing crisis and continue to call for Russia to respect Ukraine's sovereignty and territorial integrity."

Brits Cave To Sanctions To Punish Putin & Co.

10 Mar 2014 (LONDON) -- I'm prepared to hit City to punish Putin, says David Cameron. Russians could be hit with asset freezes and travel bans "within days", Prime Minister says, even if it harms the City and British industries.

Sanctions will be imposed on Russia within days unless it loosens its grip on the Ukrainian territory of Crimea, David Cameron announced today. The City of London and the defence industry could suffer as a result. Britain has learnt from history that it must "stand up to aggression" and cannot stand by "when nations are trampled over", the Prime Minister said. Britain, the EU and the US are drawing up a list of Russian officials who will see their offshore bank accounts frozen and banned from travelling to the West unless it steps back from annexing the Crimean peninsula. Defence co-operation is also under review, with a presumption that arms contracts will be scrapped. Mr Cameron, speaking after talks in Hanover with German President Angela Merkel, said he would "ratchet up the pressure" on Vladimir Putin if he attempts to "legitimise" a Russian-backed referendum on Crimea leaving Ukraine on Sunday.

Downing Street said that any sanctions would be aimed at individuals but sources said that this would be unlikely to mean President Putin could be targeted. President Putin must open talks with the interim Ukrainian government, back free elections in the country in May, return Russian troops in Crimea to their bases and withdraw their support for the "illegal and unconstitutional" Crimea referendum, Mr Cameron said. "We should recognise that, yes, there may be consequences from some of these things, consequences perhaps for the City of London, consequences perhaps for some European defence industries or indeed some energy interests around Europe or other interests around Europe. "But we should proceed knowing that what we are doing is sensible, legitimate, proportionate, consistent and right."

"I am not interested in a tug of war. Ukraine should be able to choose its own future and act as a bridge between Russia and Europe," Mr Cameron told the Commons. "Britain's own future depends on a world where countries obey the rules. "In Europe we have spent the last 70 years working to keep the peace – and we know from history that turning a blind eye when nations are trampled over stores up greater problems for the longer term. We must stand up to aggression, uphold international law, and support the Ukrainian government and the Ukrainian people who want the freedom to choose their own future."

Крим був і має бути у складі України

Посол США в Україні Джеффри Пайтт наголосив, що Крим є і повинен залишитися частиною України.

Про це він заявив 10 березня на брифінгу в Українському кризовому медіа-центрі.

"Будь-яке збільшення обсягу автономії півострова повинно відбуватися через чіткий, прозорий та конституційний процес, а не під дулом автомата. США не готові визнати результат референдуму 16 березня. Ми налаштовані надалі розглядати Крим як невід'ємну частину України", – сказав посол на брифінгу в Українському кризовому

медіа-центрі.

Коментуючи кризу в Криму, Пайтт зазначив: "На нашу думку, не існує військового варіанту вирішення ситуації у Криму. Ця криза повинна бути вирішена дипломатичним шляхом. Я був вражений хоробрістю та рішучістю, яку проявили українські війська у відповідь на провокації".

10 березня прем'єр-міністр України Арсеній Яценюк заявив, що влада в Києві готова підтримати ідею референдуму про розширення повноважень місцевої влади АРК, але тільки після виведення російських сил і "не під дулом автомата".

Позачергові збори "Нового Шляху"



Член Ради Директорів Української Кредитової Спілки Володимир Кісь передає на руки головного редактора "Нового Шляху" Лесі Панько чек від УКС на суму \$22,500

27 лютого 2014 р. у Громадському Центрі Філії УНО Торонто відбулися позачергові збори уділовців Видавничої Спілки "Новий Шлях".

На зборах розглядалося три питання: 1 – Реструктуризація "Нового Шляху"; 2 – Створення Тимчасової Ради Директорів; 3 – Презентація Плану реструктуризації на 2014-2015 роки.

Читайте стор. 15

Новий Шлях

The New Pathway Publishers, Limited
145 Evans Ave., Suite 210,
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

Україна перебуває на порозі війни

Іван Лукачів

Теперішня ситуація в Україні є надзвичайно складною і драматичною.

Введення військ РФ у Крим, Україна, – це об'єкт воєнного насильства, інтервенції, агресії, окупації, колонізації. Для введення військ на територію Криму не було жодних підстав і аргументів. Російські війська без жодних повідомлень доконали насильство і агресію щодо України.

26 лютого 2014 р. президент РФ Володимир Путін оголосив, що 150 тис. війська перебуває у стані бойової готовності. Одночасно В. Путін звернувся до Російського парламенту для проголошення і затвердження цього питання. І так, Рада Російської Федерації 1 березня 2014 р. проголосила і затвердила бажання президента РФ В. Путіна.

План і завдання В. Путіна:
- відновити Советський Союз
- відвернути небезпеку і увагу від себе – Військовий трибунал над В. Путіним

- мати знову дуже важливі і стратегічні об'єкти України, такі як Харків, Донецьк, Запоріжжя та ін.

Введення російських військ в Україну, у Крим, є грубим порушенням усіх міжнародних договорів.

Тепер вже на практиці бачимо, де є дотримання слова президентом РФ В. Путіним, який часто заявляв і підкреслював, що “Україна – це братній народ, братня країна”.

В. Путін ще й тепер твердить, що російських військ у Криму нема.

В Україні склалася неординарна ситуація-провокація:

- 26.02.2014 р. озброєні російські найманці захопили приміщення Уряду і Парламенту АК в Сімферополі, які треба визволити (Це суто військова провокація.)

- російські агенти роздають російськомовному населенню російські паспорти і намовляють до збройної провокації на півострові Крим

- російське військо роздало зброю російськомовному населенню, яке має російське громадянство

- російське військо робить все можливе, щоб створювати провокації, аби була мотивація того, що російськомовному населенню діється кривда, пониження, дискримінація, переслідування і т. п.

- російські телевізійні канали подають на цілий світ, що бандерівці знущаються, б'ють і

мордують російськомовне населення

- проросійські сили на півострові Крим намовляють і змушують до референдуму і сепаратизму Криму, Донецька, Харкова та інших південно-східних областей України

- проросійські сили вивішують і демонструють російські прапори

- права рука В. Путіна – В. Медведчук, перебуваючи в Криму, допомагає сепаратистам.

Якими є дійсність, факти і реалії тепер в Україні? Загарбницький, колоніальний і окупаційний елемент в Україні є шовіністично і ворожо наставлений до України і українського народу. Український народ не має права бути господарем у своєму домі, на своїй рідній, корінній, автохтонній землі. У владі і парламенті України домінує чужий елемент, який є ворожо і шовіністично наставлений до України і всього українського.

Як бачимо, що правда, дійсність, факти, істина є придушені, а домінують неправда, брехня, шантаж, обман.

Росіяни твердять, що права і свободи російськомовного населення Криму та інших південно-східних областей України не є захищені. Інвазія – це захист російськомовного населення Криму, якому завдається кривда, переслідування, дискримінація, пониження і загрожує небезпека. Всіх українців називають бандитами, фашистами, нацистами, націоналістами і бандерівцями.

Росіяни твердять, що російські війська забезпечують мир і спокій у Криму. Тут належить підкреслити те, що на сьогоднішній день не було жодних жертв російськомовного населення в Криму. Не було також жодного конфлікту до часу інвазії російських військ у Крим.

В Україні проживають різні національності. Найбільшою меншістю є російська меншість, яка становить 17%, що дає 7,5 млн. населення. Російськомовне населення думає інакше і говорить на “общепонятном языке”.

А тепер подивімося, як живуть українці в Росії.

В Росії мешкає від 6 до 10 млн. українців. Московська газета “Ізвестія” свого часу писала, що українські коріння мають 20 млн. чоловік.

В Росії немає жодної української газети, українського театру, української школи, української бібліотеки, української церкви і т. п.

Москва звинувачує Україну у веденні політики дискримінації

російської мови. Стверджується, що нібито в Україні російська мова витісняється з інформаційного простору. Це все є дезінформація і брехня, яка завжди була і домінувала.

В Україні видається 1195 газет російською мовою. В Україні налічується 2399 шкіл з російською мовою викладання.

Треба і належить сказати, що корінна нація – етнос, автохтони – має бути господарем у своєму домі, на своїй землі, а не щоб гості, займанці, колонізатори, окупанти, напливовий елемент господарював на українській землі і вчив, як мають жити українці у своєму домі.

Тут хочу навести одну цитату, що твердить, якою була дійсність, істина у “комуністичному раю”: (...) Ось заява одного з більшовицьких активістів: “Нашою найвищою ціллю був триумф комунізму, а задля досягнення цієї мети все було дозволено – брехня, крадіжки, знищення сотень тисяч, а навіть і мільйонів людей” (Іван Гвозда. “Лемківщина”, ч. 3. Осінь, 1997).

Як бачимо, Росія не приховує своїх великодержавних, імперських і колоніальних планів, мислень, амбі-

цій і зазіхань.

Втручання у внутрішні справи України сусідньої держави – Росії, президента РФ В. Путіна – це акт агресії, окупації, колонізації України.

Як знаємо, у 2008 р. В. Путін хотів не допустити Україну до НАТО, що і сталося. Такою самою була ідея та політика В. Путіна щодо того, щоб Україна не стала членом ЄС у 2013 р.

У 1991 р., по розпаді Радянського Союзу, на території України залишився третій у світі потенціал ядерної зброї вартістю 89 млрд. доларів США.

У 1994 р. в Будапешті, Угорщина, Україна згодилася під натиском США і Росії віддати весь ядерний арсенал Росії з такими умовами:

- за здану ядерну зброю отримати відповідну компенсацію

- отримати гарантію безпеки суверенітету і незалежності України, як також непорушність територіальної цілісності.

Як знаємо, в Будапешті у 1994 р. гарантію безпеки суверенітету, незалежності і територіальної цілісності підписали Росія і США, а також дали гарантії Англія, Франція і Китай.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА
В КАНАДІ
запрошує на

ВШАНУВАННЯ 200-ЛІТТЯ
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
1814 - 2014



В суботу, 22 березня 2014, о 1:30 год. попол.
в Галереї КУМФ
2118-A Bloor Street West, Торонто

Ювілейна доповідь

Тамара Гундорова

Завідувачка відділу теорії літератури Інституту літератури
ім. Т. Г. Шевченка НАН України, член-кореспондент НАН України
Інший Шевченко, або
Про що оповідає Кобзар Дармограй

Шевченкознавча сесія

Тарас Кознарський: Шевченко і його читачі
Дагмара Турчин Дувірак: 150 літ музичної Шевченкіяни
Марко Роберт Стех: Нова Шевченківська енциклопедія
Максим Тарнавський: Англомовна Шевченкіяна
Круглий стіл
Quo vadis Шевченкознавство?



Керівник програми –
Любомира Матвієв

Радіопроеграма “Поступ”
у прямому ефірі

Щонеділі 9-10 год. вечора
на хвилях FM 88,9 (CIRV)

Новини з України та світу
Інтерв'ю та дискусії

Замовляйте у нас музичні вітання

Tel.: 416-628-5155 Fax: 416-628-5156 radiopostup@hotmail.com

Conservative MPs Ted Opitz, James Bezan and Minister John Baird Hold Separate News Teleconferences from Kyiv

Friday, February 28, 2014, (Kyiv)

Minister Baird: “Well, thank you very much. It’s been a privilege to be here in Kyiv, once again to be among our Ukrainian friends, especially so soon after the world has witnessed such a remarkable turn of events in this country.



And I was moved by their sheer courage. Today, on the Maidan, the entire Canadian delegation paid our respects to the fallen. Their sacrifice in defence of democracy and freedom has brought change to this great country. They will not be forgotten. Their sacrifices have put Ukraine squarely on a path which leads to stability, prosperity and a political and business culture that is free from corruption. It is a path which leads to Ukraine’s European integration. This is a path that has been ruthlessly blocked by the Yanukovich regime, and it will not be an easy one to follow.

The hard work of reform and restructuring are yet to come. That is

why I felt it extremely important to be here in Kyiv, to welcome the new government, to meet with the courageous leaders who brought Ukraine to this important point in its history and to demonstrate Canada’s ongoing and enduring commitment to Ukraine and its people.

In that spirit, I’ve met with the Acting President, the Acting Prime Minister and the new Foreign Minister in recent hours. And former Prime Minister Yulia Tymoshenko for whose freedom from a politically-motivated incarceration Canada has fought for many years. I also met with Maidan civil society representatives as well as representatives from the country’s religious communities. Obviously religious freedom is something tremendously important. Concerns about anti-Semitism and the role of the Muslim minority in Crimea were tremendously important.

I carried the same message to everyone that I spoke with: to succeed, Ukrainians’ new leaders in Parliament and in civil society must stay united, and they must focus on governance. They must make a great priority of rooting out corruption. And they must strive for inclusive national politics. It’s time for unity and inclusivity in this great

country.”

James Bezan: “Good morning or afternoon over there. Ted and I and minister Baird and senator Raynell Andreychuk and our community leaders at Canada’s – this mission today really



had a great day of discussions and understand, have full knowledge of the difficulties that are facing the Ukraine. Despite what has been accomplished over the last few months, it’s still a lot of hard work left ahead of us to go forward and set a path to a stable peaceful country. There’s economic uncertainty, there’s security issues, there’s need for democratic reform, an election is on the horizon, there’s tension of course in the Crimea and all the leaders, all the political leaders, the Euro maidan leaders in the civil society, people that we spoke to, they pretty much had fairly common themes along those lines.

Meeting with the new prime minister, meeting with former prime minister Yulia Tymoshenko as well as presidential candidate Klitschko and president, acting president Turchynov, it was I guess enlightening to see that they are prepared for the challenge and that for the most part, everyone is ready to work together to achieve the goals and the aspirations of the people of Ukraine and I think that’s the biggest thing that we see here, that we haven’t seen in a long time in Ukraine. So this is now about the people rather than about power struggles between oligarchs and political leaders and with that, I’ll let Ted say a few words before we go to questions.”

Ted Opitz: “Absolutely, thank you, James, absolutely there are common themes and that’s an impression I also came away with is that regardless of political

party you come from, there is a unanimity of through right now and the direction that has to carry on forward, but let’s take you back to the beginning of our day today on the Maidan. I was here in December for the elections and the Maidan I walked then was an absolutely different place to today. Today, you could tell there was a revolution, there was a fight, there was a war and you could see where all the spots were marked, where the bodies had fallen and they’re very solemn and they’re

very tastefully done and it was absolutely sobering and at – it took – it took us some time to process this, because when you do, you realize that the will of a nation has changed the course of its history.

The will of the people on the Maidan is something to behold and they’re there, they’re still there, and they remain there until the type of change that they want to see in the end ultimately takes roots and flourishes, but this is a people-driven revolution. The politicians take their cues from the people on the Maidan and that is what has spurred this, this monumental change at absolutely warp speed in the last week, so much so that I think that is one of the catalysts for the unanimity that we’re finding from all political leaders that we met today.

There is a goal, there is a purpose going forward. They understand that the economy must be rebuilt. The understand that the principles and foundations of democracy and democratic institutions in this country must be rebuilt and strengthened and they understand that they have challenges across the board in this nation to also include all the minority groups and the language groups within the construct of that democracy so that all people are fairly represented in the – as I said, the democratic construct. Rick?

Operator: The question is from Walter Derzko from New Pathway newspaper in Toronto. Please go ahead.

Question: Thank you very much. My question is to the participants. President Putin is illegally harbouring a wanted criminal and mass murderer ex-president Yanukovich and we’re wondering what pressure can Canada apply on the international stage to bring this person to justice?

James Bezan: And essentially, that’s for the – for the people of Ukraine to bring forward those charges and accusations. We understand that they have made a motion at – to The Hague from what we heard today and would like to see president Yanukovich repatriated, extradited back to Ukraine, but again that’s a similar situation to what we saw with (inaudible). So it’s up to the Russian government and their authorities to work this out with the people of Ukraine.

Ted Opitz: And it’s important to note that the new government is exercising the levers of international bodies correctly as a new government and I think that’s very encouraging that they do that.

Operator: Thank you.

Other journalists who took part included Marco Levytsky (Ukrainian News) and Margaret Polikaska from the Polish press.

Since 1965 tico.ca
1435983

BLOOR TRAVEL

Атаком чи кораблем – кращі ціни Вам знайдем!



Air Tickets

Hotel Reservations

Car Rentals

Train Tickets

All Inclusive Holidays

Cruises

Travel & Visitor Insurance

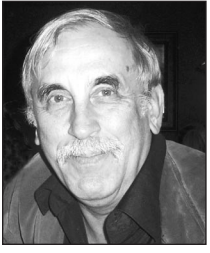
Tel. **416-535-2135** email: **info@bloortravel.ca**

2336A Bloor Street West, Suite 200, 2nd floor

ПРОПОЗИЦІЯ ПРАЦІ



Резиденція Свв. Петра і Павла пошукує англо-україномовних працівників для надання персональної допомоги – Personal Support Workers, які зможуть працювати у різні зміни протягом тижня в резиденції на 221 Milner Ave. Необхідно мати PSW Certificate. Вимагається Police Clearance Check. Обов’язкове знання англійської мови. Прохання надсилати супровідний лист і резюме до ексекютивного директора Тараса Рогатина на executivedirector@stspeterandpaulresidence.com або факсом 416-291-3918.



The View From Here

By Volodymyr Kish

The End of the Beginning

Most Ukrainians, both in the homeland and abroad, were thrilled several weeks ago when the EuroMaidan movement succeeded in ousting the vile regime of Victor Yanukovich and his odious band of kleptocratic leeches. The will of the Ukrainian people had triumphed over the forces of evil and their scheming Russian master Vladimir Putin. A new era was finally dawning on Ukraine and its long suffering citizenry. Or was it?

A humiliated Putin decided to up the stakes, and the Ukrainian euphoria evaporated like the dew in the morning sun. It is clear that Ukraine and the rest of the world for that matter underestimated the perfidy and evil of the Russian bear. Putin is not one to accept defeat graciously, so today we are faced with the specter of nothing less than a full blown invasion of Crimea by tens of thousands of unidentified “green men”. Putin strives to claim with a straight face that they are not Russian soldiers, yet offers no explanation as to how all these thousands of disciplined, well-armed, well supplied, Russian speaking troops all of a sudden materialized all over Crimea taking over government buildings and blockading Ukrainian military installations in a well-coordinated and planned military initiative. The brazenness of it all is as impressive as it is appalling.

As the US, the EU and the rest of the world try and make sense of and respond to Putin’s irrational behavior, it is starting to sink in that what we all thought was a new Russia arising from the ashes of the USSR is nothing more than another reincarnation of the old imperialistic and predatory Russia that has been the bane of European and more lately, world history. Putin and Russia’s political elite are afflicted with an age old inferiority complex that manifests itself by a need to bully and conquer its neighbours to assert its geopolitical machismo. Regrettably Ukraine by virtue of its location has been a primary victim of Russia’s political xenophobia and paranoia.

History is repeating itself as so many political analysts have rushed to make clear. Yet in today’s economically and technologically interconnected world, the consequences are likely to be far different than they were in previous centuries. In the past, Russia was self-contained and self-sufficient in most aspects, and could thumb its nose at the rest of the world without suffering any real economic consequence.

The same is no longer true.

Russia’s economy is heavily dependent on exports to Europe, particularly petroleum and natural gas products. Should Europe choose to impose serious economic sanctions on Russia for its unconscionable behavior vis a vis Ukraine, the Russian economy could be brought to its knees in very short order. Although Europe does get a significant portion of its gas supplies from Russia (35%), their dependency has lessened in recent years and new alternative sources have come onto the market, particularly from Norway and the US. Correspondingly, Europe accounts for 76% of Russia’s gas exports which is the single largest revenue producer for the Russian economy and government. As per a recent McLean’s magazine article, oil and gas make up some 70% of Russia’s exports and supply over half of the government’s revenues. Further, most of Russia’s ruling oligarchs have significant asset holdings in European banks and countries, and a freeze on these would be a damaging blow with escalating social and political consequences in Russia.

Putin is clearly gambling that the west’s reaction will be mostly vocal with little bite. It is therefore incumbent on the US and the EU to quickly implement an escalating series of sanctions and initiatives to show Putin that they mean business and will not stand for further Russian encroachment on Ukraine’s territory. I have no doubt that Putin has a clear plan of taking over Crimea first, and then, barring any kind of effective response from the US and EU, going after Eastern Ukraine next.

The political and military situation in Crimea and Ukraine may seem complex, but the reality of the dynamics is quite simple. Putin is a bully. He will keep bullying and pushing until somebody firmly and effectively pushes back. So far the US, NATO and the EU have stood by on the sidelines and done little more than issue pleas for diplomatic dialog. The time for speaking softly is past. It is time to bring out the big stick and let Putin know that bullies are not tolerated in the European neighbourhood. If he does not behave, he will not be allowed to play in this playground.

The Euromaidan revolution was obviously not the end of the struggle. Putin chooses to see it as only the beginning of his efforts to dominate this end of the world. It is up to the rest of the world to make sure that it is the beginning of the end for Putin.

Russia’s Lies, Propaganda & Misinformation

The American government issued a Fact Sheet; **President Putin’s Fiction: 10 False Claims About Ukraine**; Office of the Spokesperson, US Department of State; Washington, DC; **March 5, 2014.**

1. **Putin says:** *Russian forces in Crimea are only acting to protect Russian military assets. It is “citizens’ defense groups,” not Russian forces, who have seized infrastructure and military facilities in Crimea.* **The Facts:** Strong evidence suggests that members of Russian security services are at the heart of the highly organized anti-Ukraine forces in Crimea. While these units wear uniforms without insignia, they drive vehicles with Russian military license plates and freely identify themselves as Russian security forces when asked by the international media and the Ukrainian military. Moreover, these individuals are armed with weapons not generally available to civilians.

2. **Putin says:** *Russia’s actions fall within the scope of the 1997 Friendship Treaty between Ukraine and the Russian Federation.* **The Facts:** The 1997 agreement requires Russia to respect Ukraine’s territorial integrity. Russia’s military actions in Ukraine, which have given them operational control of Crimea, are in clear violation of Ukraine’s territorial integrity and sovereignty.

3. **Putin says:** *The opposition failed to implement the February 21 agreement with former Ukrainian President Viktor Yanukovich.* **The Facts:** The February 21 agreement laid out a plan in which the Rada, or Parliament, would pass a bill to return Ukraine to its 2004 Constitution, thus returning the country to a constitutional system centered around its parliament. Under the terms of the agreement, Yanukovich was to sign the enacting legislation within 24 hours and bring the crisis to a peaceful conclusion. Yanukovich refused to keep his end of the bargain. Instead, he packed up his home and fled, leaving behind evidence of wide-scale corruption.

4. **Putin says:** *Ukraine’s government is illegitimate. Yanukovich is still the legitimate leader of Ukraine.* **The Facts:** On March 4, President Putin himself acknowledged the reality that Yanukovich “has no political future.” After Yanukovich fled Ukraine, even his own Party of Regions turned against him, voting to confirm his withdrawal from office and to support the new government. Ukraine’s new government was approved by the democratically elected Ukrainian Parliament, with 371 votes – more than an 82% majority. The interim government of Ukraine is a government of the people, which will shepherd the country toward democratic elections on May 25th – elections that will allow all Ukrainians to have a voice in the future of their country.

5. **Putin says:** *There is a humanitarian crisis and hundreds of thousands are fleeing Ukraine to Russia and seeking asylum.* **The Facts:** To date, there is absolutely no evidence of a humanitarian crisis. Nor is there evidence of a flood of asylum-seekers fleeing Ukraine for Russia. International organizations on

the ground have investigated by talking with Ukrainian border guards, who also refuted these claims. Independent journalists observing the border have also reported no such flood of refugees.

6. **Putin says:** *Ethnic Russians are under threat.* **The Facts:** Outside of Russian press and Russian state television, there are no credible reports of any ethnic Russians being under threat. The new Ukrainian government placed a priority on peace and reconciliation from the outset. President Oleksandr Turchynov refused to sign legislation limiting the use of the Russian language at regional level. Ethnic Russians and Russian speakers have filed petitions attesting that their communities have not experienced threats. Furthermore, since the new government was established, calm has returned to Kyiv. There has been no surge in crime, no looting, and no retribution against political opponents.

7. **Putin says:** *Russian bases are under threat.* **The Facts:** Russian military facilities were and remain secure, and the new Ukrainian government has pledged to abide by all existing international agreements, including those covering Russian bases. It is Ukrainian bases in Crimea that are under threat from Russian military action.

8. **Putin says:** *There have been mass attacks on churches and synagogues in southern and eastern Ukraine.* **The Facts:** Religious leaders in the country and international religious freedom advocates active in Ukraine have said there have been no incidents of attacks on churches. All of Ukraine’s church leaders, including representatives of the Ukrainian Orthodox Church-Moscow Patriarchate, have expressed support for the new political leadership, calling for national unity and a period of healing. Jewish groups in southern and eastern Ukraine report that they have not seen an increase in anti-Semitic incidents.

9. **Putin says:** *Kyiv is trying to destabilize Crimea.* **The Facts:** Ukraine’s interim government has acted with restraint and sought dialogue. Russian troops, on the other hand, have moved beyond their bases to seize political objectives and infrastructure in Crimea. The government in Kyiv immediately sent the former Chief of Defense to defuse the situation. Petro Poroshenko, the latest government emissary to pursue dialogue in Crimea, was prevented from entering the Crimean Rada.

10. **Putin says:** *The Rada is under the influence of Nazi extremists, nationalists or terrorists.* **The Facts:** The Rada is the most representative institution in Ukraine. Recent legislation has passed with large majorities, including from representatives of eastern Ukraine. Far-right wing ultranationalist groups, some of which were involved in open clashes with security forces during the EuroMaidan protests, are not represented in the Rada. There is no indication that the Ukrainian government would pursue discriminatory policies; on the contrary, they have publicly stated exactly the opposite.

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖЕННИК
НОВИЙ ШЛЯХ
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

To subscribe, call
416-960-3424



Taras Shevchenko Month for Ukrainian Canadians During the Bicentennial Year Since His Birth

Ukrainian Canadian Community To Honour the Great Ukrainian Poet and Freedom Fighter – Taras Shevchenko (1814-1861) 200 years since his birth (1814-2014)

Dr. Roman Yereniuk

The Ukrainian Canadian community scattered across Canada honours annually in March, Taras Shevchenko – the greatest literary figure of Ukrainian literature, a major painter – artist, and freedom fighter. The celebrations in March (the month of his birth and death), especially in this 200th year since his birth, include concerts, symposia and academic presentations by members of Ukrainian organizations, churches and especially youth groups. Similar celebrations with greater intensity also take place in Ukraine every March.

Taras Shevchenko was born on March 9, 1814 and passed away on March 10, 1861. He was born into a Ukrainian serf family in central Ukraine which was part of the Russian Empire and was orphaned at the age of eleven. He was very bright and was mentored by the village cantor (“diak”) and became a very good student – both academically as well as in the field of art and painting. His talents were soon noticed by Pavlo Engelhardt who took him to Vilnius and then St. Petersburg. During this period he engaged in the formal study of art painting. In 1838, due to a special art commission, the proceeds gained, were utilized to buy Shevchenko’s freedom from serfdom. He continued to draw and paint for the next decade; winning several major awards in the Russian Empire.

Shevchenko also had a love for writing poetry in his earlier serf period and after his personal emancipation. He wrote in the Ukrainian vernacular that

was popular in rural Ukraine but was considered an inferior “tongue” by the Russians. He did this to recognize the importance of the Ukrainian language and culture as a self-identification trait of the Ukrainians against the political and monolingual policies of the Russian Empire.

In 1840 he published a collection of poems entitled Kobzar. This published volume became a great success due to its “clarity, breadth and elegance of artistic expression not previously known in Ukrainian literature” (Ivan Franko). Later he wrote the epic poem Haidamaky (1841), the tragedy Nykyta Hayday (1842) and the drama, Nazar Stodolya (1843).

All of this was accomplished while he was living in St. Petersburg, Russia, but Shevchenko never forgot about Ukraine. He visited Ukraine in 1843, 1845 and 1846 and witnessed the difficult political, economic and social conditions of his countrymen. This had a major impact on his writings and art.

On his 1845 trip to Ukraine, Shevchenko made friends with prominent Ukrainian intellectuals and joined the Brotherhood of Sts. Cyril and Methodius – a secret political organization that aspired Ukrainians to liberate Ukraine from Russia. In 1847 the Brotherhood was suppressed by the Russian authorities and Shevchenko was arrested and imprisoned. During a search of his belongings, the poem Son (The Dream) was discovered that was a critique of Russian Imperial rule in Ukraine. Thus he was imprisoned in St. Petersburg and then sent to Orenburg (near the Ural Mountains) with the

decree that “he was not to write or paint and to be placed under the strictest surveillance.”

During his exile and imprisonment, Taras Shevchenko continued to find ways to be creative as an artist and poet. Finally in 1857 he was liberated and ordered to the Russian city of Nizhniy Novgorod. Only in May 1859 was he allowed to move back to his native homeland – Ukraine. But another accusation, that of blasphemy was raised against him and again he was ordered to St. Petersburg, never again to return to Ukraine.

After the difficult years of exile and imprisonment, Shevchenko’s health deteriorated and on March 10, 1861 he passed away in St. Petersburg. Initially he was buried in the Smolensk cemetery in St. Petersburg, but later his friends arranged the transfer of his remains to Kaniv, Ukraine, south of the capital Kyiv and he was interred on a hill on the banks of the Dnieper River.

Taras Shevchenko’s works and life are revered and honoured by Ukrainians in Ukraine and the diaspora. His literary impact on Ukrainian literature was immense and he is known as the founder and father of the modern written Ukrainian language. His poetry with its patriotic themes contributed immensely to the growth and development of Ukrainian national consciousness. His volume of poems known as the Kobzar have been reprinted many times including versions in Canada. For Ukrainian Canadian settlers, this was a most important book that was brought to Canada from Eastern Europe among their meager possessions and was read widely. His poem, Zapovit (My Testament) is one that is often studied and recited by children and youth

across Canada at celebrations honouring Taras Shevchenko.

Many statues of Taras Shevchenko exist in Ukraine and around the world, beginning with the one on his burial site in Kaniv, Ukraine. On the 100th anniversary of his repose in 1961, the Ukrainian Canadian Congress erected a monument on the grounds of the Manitoba legislature in Winnipeg. On that occasion, the then premier of Manitoba – the Honourable Duff Roblin announced to the Ukrainian Canadian community that permission was granted to have the Ukrainian language again taught in Manitoba schools, where the number of students was sufficient. This policy was subsequently repeated in the provinces of Saskatchewan and Alberta. Even today, Taras Shevchenko’s language is still taught in numerous universities and schools of the Canadian prairie.

Again in 2014, Ukrainian Canadians will be honouring Taras Shevchenko – the “poet laureate” of Ukraine with concerts and celebrations on his 200th anniversary, and in so doing giving homage to one of the most important figures in Ukrainian history.

Taras Shevchenko’s most famous poem:

Zapovit (My Testament) - 1845

*When I am dead, bury me
In my beloved Ukraine,
My tomb upon a grave mound high
Amid the spreading plain,
So that the fields, the boundless
steppes,
The Dnieper’s plunging shore
My eyes could see, my ears could hear
The mighty river roar.*

*When from Ukraine the Dnieper
bears*

*Into the deep blue sea
The blood of foes ... then will I leave
These hills and fertile fields --
I’ll leave them all and fly away
To the abode of God,
And then I’ll pray But till that day
I know nothing of God.*

*Oh bury me, then rise ye up
And break your heavy chains
And water with the tyrants’ blood
The freedom you have gained.
And in the great new family,
The family of the free,
With softly spoken, kindly word
Remember also me*



ROYAL LEPAGE 100 YEARS SINCE 1913

Royal LePage Real Estate Services Ltd., Brokerage

Eva Stec
Sales Representative

- TRUSTED ADVICE
- EXCEPTIONAL RESULTS
- FREE CONFIDENTIAL HOME EVALUATIONS
- CALL TODAY!!!

c 647.220.7832 b 416.762.8255 f 416.762.8853
e eva@royalpage.ca w royalpage.ca
2320 Bloor Street West Toronto, ON M6S 1P2

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК
НОВИЙ ШЛЯХ
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

e-archive

infoukes.com/newpathway

- complete articles on-line
- archived by issue to 1999

У пам'ять Ольги Басараб

Лариса Гринда

Щороку Відділи Організації Українок Канади Торонто-Захід і Торонто вшановують свою патронку, ім'я якої гордо носить Організація, – незабутню українську героїню Ольгу Басараб. Цього разу відзначення у 90-ту річницю з дня трагічної загибелі Ольги Басараб відбулося 16 лютого у Громадському Центрі Філії УНО Торонто, що на 145 Еванс Авеню.

Ведуча Оксана Коломоєць, представивши почесних гостей, зокрема священників о. Остапа Чорнія з катедри Свщ. Йосафата УКЦ та о. Миколая Сидорського з катедри Св. Володимира УПЦ, голову Світової Федерації Українських Жіночих Організацій Орісю Сушко та голову Крайової Управи ОУК Олю Шевель, і привітавши усіх присутніх, запросила до відкриття вечора пані Олю Шевель.

Голова КУ ОУК наголосила, що сьогодні, у цей тривожний в Україні час, особливо символічно виглядає вшанування української героїні Ольги Басараб, яка віддала своє молоде життя за Україну, загинувши у застінках польської тюрми, але нікого не зрадивши і не зрадивши високих ідеалів боротьби за волю і незалежність.

Відтак отець Остап Чорній і отець Микола Сидорський відслужили панахиду у світлу пам'ять Ольги Басараб.

Опісля головну доповідь виголосила членка Відділу ОУК Торонто-Захід Світлана Гетьман. Вона подала нарис життя Ольги Басараб, підкресливши, що Ольга була відважним членом багатьох громадських організацій у середині 1920-х років XIX століття, зокрема Української Військової Організації, стала найяскравішим символом боротьби за Українську державу. Її могила на Янівському цвинтарі у Львові упродовж багатьох років була місцем паломництва для тисяч українців. Тут виголошували присяги на вірність і приймали в підпільні організації – спочатку в УВО, а потім ОУН.

Смерть Ольги у в'язниці в ніч з 12 на 13 лютого 1924 року стала однією з найбільш вражаючих подій на західноукраїнських землях у 1920-х роках. Ольгу було знайдено повішеною в тюрмній камері. На стіні залишилися слова, написані кров'ю: “Умираю замучена. Помстіть. Ольга Басараб”.

Ольга Басараб стала національною героїнею. Її ім'я надихало на боротьбу підпільників ОУН і вояків УПА, всіх, хто боровся за незалежну Україну. Організація Українок Канади, на далекій від України землі, вирішила назвати свою організацію її ім'ям і жити та працювати за прикладом Ольги Басараб. Членки ОУК горді мати таку патронку, як Ольга Басараб, і



щороку вшановують свою героїню.

Присутні нагородили доповідачку за цікавий виступ теплими оплесками.

Мистецька програма продовжилась декламацією чудових віршів, уривків розповідей про Ольгу Басараб, цитат із творів у прекрасному виконанні Наталі Обаль, Юрія Дунця, Люби Романишин, Лесі Черниш, Наді Остапчук, Дарії Дяковської, Наталі Шенишевської та Наталі Фляк, а ведуча Оксана Коломоєць перед кожним виступом розповідала про той чи інший період життя Ольги Басараб. Хор “Боян” під диригентурою Наталі Фучило виконав в'язанку українських пісень.

Зважаючи на сьогоднішні події в Україні, не минули учасники

мистецької програми і творів на сучасну тематику. І як перегукуються вони з подіями 90-літньої давності, коли за Україну віддала своє молоде життя Ольга Басараб.

Вірш Василя Симоненка “Де зараз ви, кати мого народу?”, який прочитав Юрій Дунець, закінчив мистецьку програму, а слова *Народ мій є, народ мій завжди буде, Ніщо не перекреслить мій народ!* ще раз підкреслили, що Україна вистоїть, якщо всі ми, українці в Україні і у світі, об'єднаємося в єдину велику українську родину і разом встанемо на боротьбу.

Після мистецької програми виступила голова СФУЖО Оріся Сушко, яка склала привіт і подякувала членкам ОУК за чудове вшанування їхньої патронки Ольги Басараб.

1 – Ведуча вечора Оксана Коломоєць
2 – Голова Світової Федерації Українських Жіночих Організацій Оріся Сушко
3 – Голова Крайової Управи ОУК Оля Шевель
4 – Головна доповідачка – членка Відділу ОУК Торонто-Захід Світлана Гетьман
5 – Учасники програми та організаційний комітет вечора
6 – Хор “Боян”. Диригент Наталія Фучило

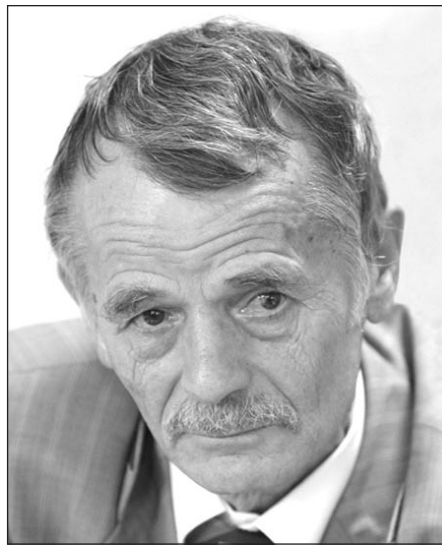
Вечір закінчився відспіванням українського славня “Ще не вмерла Україна”.

Після цього присутні мали нагоду поспілкуватися і поділитися новинами про Україну при каві та солодкому, приготовленому членками ОУК.

Мустафа Джемільов: Позиція кримських татар така сама, як усіх нормальних українців

Розмова з Мустафою Джемільовим, народним депутатом України, головою Меджлісу кримськотатарського народу з червня 1991 до жовтня 2013 року

Від 1 березня Україну та світ лихоманить через військові події в Криму. Президент Росії Володимир Путін зазначає, що готовий захищати не тільки росіян в Україні, а й всіх українців. Бо, на його думку, вони не задоволені тим, що робить нова влада. Українці такою позицією, м'яко кажучи, подивовані. За словами Мустафи Джемільова, прокуратура однозначно кваліфікувала ці події як терористичний акт, і відповідно до цього діятиме українська влада. Представницький орган кримських татар ухвалив рішення створити спільні територіальні штаби з урегулювання суспільно-політичної ситуації в Криму регіональними меджлісами, районними державними адміністраціями та мерами міст за участю правоохоронних органів. Попри галас навколо референдуму, Мустафа Джемільов наголошує на тому, що питання про референдум дуже спірне. Навіть якщо вони його проведуть, то він матиме рекомендаційний характер, тому що остаточне рішення ухвалює Верховна Рада України. "Жодні сепаратистські рішення у Верховній Раді не пройдуть, його навіть регіонали не підтримають. Ну, йому (Володимиру Константинову, голові парламенту Криму, – "Газета"), зрозуміло, треба відробити кредити, які він отримав з Росії. Однак, думаю, всі спроби дестабілізувати ситуацію призведуть до краху", – зазначає Мустафа Джемільов.



Мустафа Джемільов

Про меджліс, реакцію кримських татар та кримінальних "Гоблінів" – детальніше в розмові народного депутата з кореспондентом "Газети".

– **Пане Мустафо, як часто зараз Ви проводите засідання меджлісу?**

– Засідання проводимо часто, можна сказати працюємо цілодобово. У зв'язку з окупацією Криму змушені бути дуже пильними. Були заяви про знищення важливих будівель і про спалення об'єктів, але наразі все обійшлося. Ми відслідковуємо ситуацію покровоко, консультуємось із центральним керівництвом України, ухвалюємо певні дії. Не провокуємо непрошених гостей.

– **Яка сьогодні позиція кримських татар?**

– Позиція кримських татар така сама, як усіх нормальних громадян України. Якщо країну окупувають, то громадяни повинні робити все, щоб

звільнити свою землю від окупантів. Що ж до конкретних дій кримських татарів, то ми будемо їх координувати, залежно від перебігу ситуації. Для нас важливо постійно бути в діалозі з центральним керівництвом у Києві.

– **Що зараз може зробити Захід, щоб допомогти Росії визнати нову реальність?**

– Думаю, росіяни чудово розуміють ситуацію. Але те, що їхні дії наносять непоправної шкоди самій Росії, видається, що їм досі не зрозуміло. Керівництво цієї країни очевидно керується абсолютно імперськими амбіціями, бажанням просто захопити нову територію. Хоча всі повинні розуміти, що в цій авантурі Росія втратить куди більше, ніж здобуде. Проте я сподіваюся, що вона нічого не здобуде. Врешті, ці події розгортаються у XXI столітті. Зараз нас, чесно кажучи, надихають заяви міжнародних структур: ООН, ОБСЄ, ЄС, НАТО. Думаю, застосовуватимуть усі можливі заходи для того, щоб зберегти цілісність нашої країни. Однозначно те, що Захід зараз докладає багато зусиль, щоб оборона нашої країни була на найвищому рівні.

– **Які заходи, на Вашу думку, можуть реально налякати Росію?**

– Тут складно прогнозувати. Вони вже окупували частину нашої держави, найрозумніше, що можна зараз їм зробити, – якомога швидше покинути Україну. Напевно, вони будуть дуже впіратися.

– **Розкажіть, коли розпочав свою політичну роботу Сергій Аксьонов? Яка його роль у кримських подіях?**

– Він з'явився на політичному обрії Криму 2009 року, коли очолив партію "Русское единство". До цього він був дуже добре відомий у кримінальних колах під прізвиськом Гоблін.

Коли все стабілізується, можна буде підняти ті кримінальні справи, які були відкриті раніше. Бо виникає логічне запитання: на якій підставі можна було їх закрити? Цією людиною керують з Москви.

До слова, голова ВР АРК Володимир Константинов теж розпочав політичну діяльність тільки після виборів президента України.

Константинов володіє будівельною фірмою, яка має багато боргів і була за крок до банкрутства. Та невдовзі гарантував політичну підтримку Януковича в Криму, після чого значно поліпшив своє становище. Думаю, зараз цей чоловік дуже ревно відпрацьовує заборговане.

– **Зараз вся Україна пропонує кримчанам прихисток у різних містах, поки ситуація не**

стабілізується. Які настрої у Сімферополі? Чи хочуть люди їхати?

– Поки стрілянини та сутичок нема, наразі майже нема людей, які налаштовані покинути домівки. Я бачив інформацію, що більше тисячі українців виїхали з держави. Це ж абсолютна брехня! Важливо, що кримські татари нікуди не поїдуть зі своєї Батьківщини, вони тут налаштовані жити й померти. Біженців серед них нема. Це – дуже тверда позиція.

Довідка

Мустафа Джемільов народився 13 листопада 1943 року в с. Ай-Серез поблизу Судака, що в Криму.

18 травня 1944-го був депортований з батьками до Узбекистану.

Із 1960-х років бере участь у кримськотатарському національному русі.

1989 року повернувся з родиною в Крим, а саме у Бахчисарай.

Із 1989 до 1991 року головував у новоствореній Організації кримськотатарського національного руху.

У червні 1991-го обраний головою меджлісу кримськотатарського народу, очолює фонд "Крим".

З березня 1998 року був народним депутатом України, зокрема 1998–2002 – від Народного Руху України (№29 у списку), 2002-го й

2006-го – за списками "Нашої України" (№28 і №45 у списку відповідно), керував підкомітетом Комітету з питань прав людини, національних меншин і міжнародних відносин ВРУ.

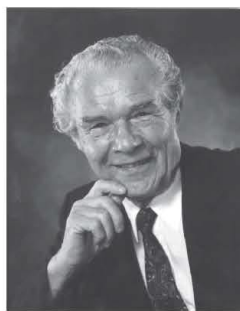
2007 року на позачергових виборах знову обраний народним депутатом від блоку НУНС (№27 у списку). 27 жовтня 2013 року склав повноваження голови меджлісу. Головою меджлісу кримськотатарського народу було обрано Рефата Чубарова. Восени 2012 року на парламентських виборах до Верховної Ради України його було обрано народним депутатом України за виборчим списком Об'єднаної опозиції "Батьківщина" (№10 у списку).

Мустафа Джемільов знає українську, кримськотатарську, російську, турецьку та англійську мови.

КІУС CIUS

Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research

- ▶ Translation of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*
- ▶ Organization of annual lectures and readings
- ▶ Organization of conferences on Ukrainian history
- ▶ Research support in the field



Support the Jacyk Centre —
Promote the study of Ukraine's history

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 430 Pembina Hall,
University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2H8 Canada
E-mail: cius@ualberta.ca; www.cius.ca
Tel: 780.492.2972 Fax: 780.492.4967



(Скорочено)

Життя нашого поета таке дивне, що, слухаючи про нього, можна було б сказати, що це легенда. То й повість починається, як починаються казки: “За широкими морями, за лісами дрімучими, ще й за горами кам’яними... був колись веселий край, заворожений злими людьми, заневолений двома неволями”.

З 27 на 28 лютого старого стилю в селі Моринцях на Звенигородщині, у хаті кріпака пана Енгельгардта,

Дитинство Шевченка

Григорія Шевченка, народився син Тарас.

Батько й мати на панщині, то й доглядала за малим Тарасом старша сестра Катерина, яка й сама ще була дитиною. Хочеться їй самій ще з подругами погуляти, то посадить малою в ямку на вигоні, накаже не вилазити та й майне до гурту. Згада про малою тільки тоді, як із поля покажеться череда. Вітром летить до ямки, а воно сидить. Як побачить Катрю, з плачем викидає рученята. І картає себе Катря, що покинула дитину саму на вулиці. Ідуть вони за село виглядати маму й татка.

Минають роки... Росте Тарас... Тільки зіп’явся на ноги, почалось дитяче бурлакування, бо батьки на панщині, брат десь пастишить, сестра на городі... І мандрує дитина

то на леваду, то до ставу, то за сад на могилу...

Сад темний, густий, бур’янами зарослий. Невесела й хата Шевченків зимою та восени – кривобока, стара, стіни повигинались, солома потемніла, потрухла, мохом узялась, дірки світять голими лапами. А весною зацвіте садок, посіє Катря квіти під вікнами, і суму мов не було. Вперше по весні Шевченкова родина розташувалась коло хати надворі вечеряти. Але невесела та вечеря: зморений батько свариться, мати заклопотана, зажурена, дочка заплакана. Зайшов звичаєм сусід погомоніти й дивується, що так пізно вечеря. То мати й розповіла про їх клопіт: Тарас десь дівся. Скрізь обшукали, та так і не знайшли. Вирішили після вечері знов іти

шукати.

Зарипіли десь вози; вдарила луною багатоголоса пісня. Всі забули на деякий час про хлопця, заворушились – чумаки! – повиходили назустріч. Аж тут Катря побачила Тараса. Почали допитуватись, де був. Хлопець і розповів, що заблукав у полі, стрів чумаків, вони посадили його на віз, дали батіг у руки та й привезли додому. А як повклала мати дітей спати, а сама з сусідами сіла на призьбі, почав Тарас тихим голосом розповідати брату та сестрі, що ходив туди, де сонце заходить, і бачив залізні стовпи, що небо підпирають. Крадькома прислухалася мати:

– Ви послухайте, що цей волоцюга вигадує... Ой, Тарасе, що з тебе буде?

– Всі на кутку кажуть, що з Тараса, мабуть, щось добряче вийде, – промовив сусід.

Степан Васильченко

Наш Великий Кобзар

В історії залишаються імена, які з гордістю вимовляє, пам’ятає і шанує все людство. До них належить й ім’я великого українського поета Тараса Григоровича Шевченка. Весь свій могутній талант він присвятив служінню народові. “Історія мого життя, – писав поет, – становить частину історії моєї Батьківщини”. Ім’я Великого Кобзаря увійшло в історію рідної України золотими літерами. В усьому світі цього поета, художника, митця знають, шанують, величають та називають Генієм і Пророком.

Особливою датою є 200-ліття від дня народження Великого Кобзаря. Важливо не пропустити нагоди познайомити дітей із цим великим співцем народу, слово якого має моральну силу одвічної народної пісні. Запросім Шевченка до наших родин та читаймо його вічний “Кобзар”.

Дітям про Великого Тараса

Щороку весною українці відзначають свято Шевченка. Ті, що живуть в Україні, і ті, що перебувають в інших, часом дуже далеких країнах, відзначають той день урочисто, щоб звеличати пам’ять незабутнього Тараса, який народився в селі Моринцях на Черкащині в кріпацькій родині. Він рано втратив батьків. Однак доля послала Тарасові щасливі зустрічі з гарними людьми, які допомогли йому звільнитися з кріпацтва, здобути освіту в Петербурзькій Академії Мистецтв. Поет мав намір стати вчителем малювання в Київському Університеті, але здійснитися мрії не судилося, оскільки життя готувало велике випробування. За участь у таємній політичній організації – Кирило-Мефодіївському Товаристві – Т. Шевченка заарештували та заслали рядовим солдатом у далекі оренбурзькі степи. Він відбув за це в неволі цілих десять років. Йому заборонили писати й малювати. Та поет не скорився долі і за свого життя зробив для України багато добра. Так, як Тарас любив свою землю – Україну, можна любити тільки свою рідну неньку. Шевченко силою слова свого відродив прадавнє ім’я рідної землі – повернув своїй Батьківщині законне ім’я, що довгий час перебувало під великодержавними заборонами. Він повернув ім’я своєму народові та засвідчив його історичне право на рідну землю. Творчий спадок Т. Шевченка надзвичайно великий і багатосжний. Його твори вічно будитимуть у серцях людей благородні великі почуття. В часи найбільшого поневолення нашої Батьківщини він відверто виступив проти тих, хто катував Україну. А український народ він закликав до науки і до любові рідної землі. Його заклик розносився по цілій широкій Україні, як голос великого дзвона, що будив поневолений народ до нового життя. Багато українців пішли за прикладом Шевченка і віддали для добра і волі України свою працю і навіть життя. І хоч він жив давно, та в серці кожного українця залишилася його пам’ять, гордість і щира любов до рідної землі, яка передається з покоління на покоління.

Поезії Шевченка дітям

Ой діброво – темний гаю

Ой діброво – темний гаю!
Тебе одягає
Тричі на рік... Багатого
Собі батька маєш.
Раз укриє тебе рясно
Зеленим покровом –
Аж сам собі дивується
На свою діброву...
Надивившись на доненьку
Любу, молодую,
Возьме її та й огорне
В ризу золотую.
І сповіє дорогою
Білою габою –
Та й спать ляже, втомившись
Турбюю такою.

Золоті слова Тараса Шевченка

Свою Україну любіть,
Любіть її, во время люте,
В останню, тяжкую минуту
За неї Господа моліть.

* * *

Не цурайтесь того слова,
Що мати співала,
Як малою вповивала,
З малим розмовляла.

* * *

Учіться, брати мої,
Думайте, читайте,
І чужого научайтесь,
Й свого не цурайтесь.

Сторінку підготувала
Оксана Левицька



Українські діти про Шевченка

Шевченко – наше сонце

Уляна Кравченко

Я маленький хлопчик,
Восьмий рочок маю,
Але про Шевченка
Вже багато знаю.
Нині нам про нього
Мамочка казали –
Рушником новеньким
Ми портрет вбирали.
Принесли ми жмінку
Рути і барвінку –
Наш Кобзар коханий
Достойний пошани!
Він дитя з-під стріхи,
Він у хлопській свиті –
А придбав нам слави
Як ніхто на світі.
А та наша слава
Не вмре не загине!
Наш Тарас Шевченко –
Сонце України!

Коли до класу на урок...

Оксана Сенатович

Коли до класу на урок
приходить
наш Тарас Шевченко,
то про дитинство і добро
слова лунають небуденно.

Здається, дихають слова:
“Мені тринадцятий минуло...”
Весна ридала:
“Прощай”.
Скрипів пісок за Кос-Аралом...

...І нам тринадцять. Зелен світ шумить зеленими листками.
Над нами сонця ясний квітець і Кобзарева пісня з нами.

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ!



Дирекція і члени Фондації ім. О. Ольжича в Канаді висловлюють співчуття голові Фондації пані Марії Підкович з приводу передчасного відходу у вічність її зятя

**СВ. П.
Григорія Олекси Сидора**

який несподівано помер 2 березня 2014 р. у віці 51 рік.
Молимося за спокій душі св. п. Григорія Сидора і за те, щоб Бог допоміг родині пані Марії Підкович пережити цей важкий час.
Вічна пам'ять Покійному!

Фондація ім. О. Ольжича в Канаді



Надзвичайно сумна новина прийшла у нашу родину в неділю, 2 березня 2014 року – у віці 51 рік відійшов у вічність наш дорогий зять



**СВ. П.
Григорій Олекса Сидора**

коханий чоловік Гані, з дому Підкович, люблячий батько сина Василя і доньки Іванки.
Св. п. Григорій Сидора, крім дружини і дітей, залишив у глибокому смутку маму Марію Сидору (батько Олекса відійшов у вічність раніше), брата Тараса з дружиною Донною та дітьми Алеком, Метью і Джошуа, вуйка Михайла Непрілого з родиною.
Григорій Сидора був членом парафії української греко-католицької церкви Св. Йосифа в Оквіллі.
Він працював директором похоронного заведення, почавши свою кар'єру у Похоронному заведенні Неведюка в Торонто. Протягом років він працював у The Frank Lynett Funeral Home (Toronto), Oakview Funeral Home (Oakville) і останнім часом у Glen Oaks Memorial Chapel and Reception Centre.
Григорій був поважаним членом колективу Glen Oaks.
У Glen Oaks його завжди будуть пам'ятати за доброту, почуття гумору, співчуття і заразливу посмішку.
У цей важкий для усіх нас час нехай Милосердний Господь дасть нам силу витримати усі випробування і пережиття, а душу св. п. Григорія оселить там, де всі праведні спочивають.
Вічна Йому пам'ять!

Марія Підкович з родиною

Tenth Anniversary Death of Rt. Rev. Father Mitrat Ihor George Shpytkovsky



Assumption of the BVM Church in Portage la Prairie, Manitoba, October 16th, 1998, for the 60th anniversary of priesthood for Father Ihor (fifth from left), together with His Excellency Metropolitan Michael Bzdel (4th from left), and Most Reverend Bishop Stefan Soroka (7th from left), with Father Ihor's immediate family

Right Reverend Father Mitrat Ihor George Shpytkovsky died peacefully on Sunday, February 8th, 2004 at the Holy Family Nursing Home in Winnipeg, Manitoba. He was surrounded by his family while members of the Sister Servants Staff were praying and singing on his behalf. He passed away in his 89th year of life and in his 66th year of priesthood.

Rev. Ihor was born on February 21st, 1915, in Lviv, Ukraine to Stanislav Shpytkovsky, a priest and high school teacher of history and geography, and to Antonina Lahola, a singer and accomplished pianist. He studied at the Greek Catholic Theological Academy in Lviv from 1932-1937. On October 16, 1938, he was ordained in Lviv by the Metropolitan Andriy Sheptycky. As a very young priest, he was invited by Bishop Ladyka to come to Canada and in 1939, began his pastoral work. His first posting was in Ethelbert,

Manitoba, where he served as an Assistant Pastor of Sts. Peter and Paul Ukrainian Greek Catholic Church.

He then served as pastor of Holy Eucharist Parish in Winnipeg (East Kildonan), Manitoba, from 1940 to 1967. Under his pastoral leadership, the congregation flourished and quickly outgrew its small original, wooden church. Fr. Ihor and volunteers built a new church to accommodate the growing church community, with Father Ihor being involved not only consulting in the theological design requirements, but also being involved in the actual day-to-day construction, such as nailing copper onto the domes.

Rev. Ihor served as Chaplain of the Knights of Columbus, was editor of the Ukrainian Journal "Buduchnist Natsii" (Future of our Nation), wrote articles for various Ukrainian newspapers, including "The New Pathway," "Progress," and ran "Dostava," a

church-goods store for priests in Winnipeg. In 1946, he prepared "An Almanac of Ukrainian-Canadian Servicemen," which was published by "The Future of our Nation."

In 1967, he accepted the position of Administrator of St. Mary's Ukrainian Catholic Church in Brandon, Manitoba. He was then invited by Bishop Prashko to serve as a missionary pastor in Australia, and with Metropolitan Hermaniuk's permission, he left for Australia in 1968, where he spent 22 years.

In 1990, Rev. Ihor returned to Winnipeg to his family, and then became pastor of the Ukrainian Catholic Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Portage la Prairie, Manitoba. Rev. Ihor joyfully celebrated his 60 years of priesthood at this church on October 16, 1998. His Excellency Metropolitan Michael Bzdel presided over the Divine Liturgy, together with Most

Reverend Bishop Stephan Soroka, priests, Deacon Michael Strilec, family, parishoners, and guests, celebrated the wonderful 60th anniversary of his priesthood. Reverend Ihor served in Portage until his retirement in 2000, when he moved to Winnipeg.

Rev. Ihor enjoyed travelling and in 1965, he travelled around the world with three other priests, culminating in his authoring a best-selling Ukrainian book with many photographs, called "Around the World, World Pilgrimage of four Ukrainian-Catholic Priests of Canada," published in Winnipeg, Manitoba in 1967.

Fr. Ihor was a mountain of a man who was dedicated to his calling. He was a true Priest in every sense of the word, and loved and carried out his duties as precisely and sincerely as possible. He was truly a member of "the eternal priesthood of Christ" who "spiritually acts in His person."



Працівники редакції "Нового Шляху" зі сумом сприйняли вістку, що 2 березня 2014 р. несподівано і передчасно відійшов у вічність

**БЛ. П.
Григорій Олекса Сидора**

залишивши у невимовному смутку дружину Ганю (з дому Підкович), дітей Василя та Іванку, маму Марію Сидору, брата Тараса Сидору з родиною, маму і брата дружини – Марію та Івана Підковичів, дальшу родину, знайомих і друзів.
З приводу важкої втрати – відходу у засвіти бл. п. Григорія Сидора висловлюємо співчуття колишньому редакторові англomовної частини газети Іванові Підковичу та президентові Фондації ім. О. Ольжича Марії Підкович.
Нехай пам'ять про Покійного буде вічною.

Працівники тижневика "Новий Шлях"



УКУК UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Ukraine: Revolution and Financial Stability

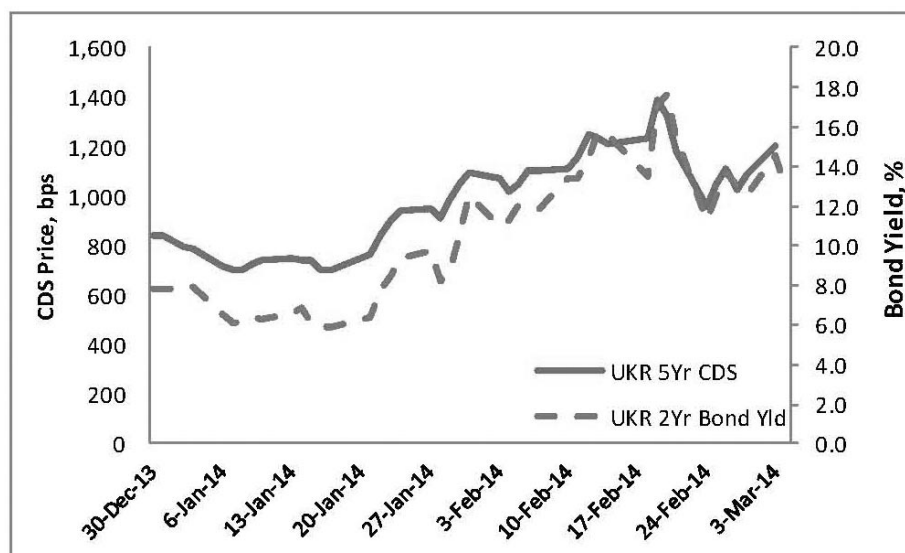


The past several weeks have been extremely stressful for the Ukrainian diaspora, watching events unfold in Ukraine with increasing alarm as Vladimir Putin has sent Russian military personnel in an invasion of Ukraine. On March 3, 2014 global stock markets fell in reaction to Russian's military occupation of Crimea. Both the Russian ruble and the Ukrainian hryvnia fell to all-time lows relative to the USD and euro.

Typically when a country is embroiled in a crisis due to deteriorating financial situation or due to civil unrest or military intervention by a foreign country (all of which Ukraine faces today), symptoms of the countries difficult situation appear in capital markets. The most direct financial indicator that a country is experiencing stress is evident in the price, or yield, or a country's bonds or the level of their credit default swap (CDS).

Several years ago a capital market innovation was introduced in the fixed income market which allowed lenders, mainly banks, to offset concentrated debt exposures to individual entities (governments or corporations) by buying protection against the loans they had provided to these entities.

Ukraine's 5-year CDS and Ukraine-2015 Eurobond yield



Source: Bloomberg, UCU

This 'insurance policy' is called a credit default swap (CDS). A CDS is a financial agreement between the lender to a government or corporation and a third party investor (usually an insurance company or other institutional investor) who would like to be a lender to the same government or corporation. The seller of the CDS (the third party investor) will compensate the buyer of the CDS (the lender to the

government or corporation) in the event of government/corporation defaults on their obligation. The buyer of the CDS pays the CDS "premium fee" or "spread" to the seller and receives a payoff if the borrower defaults. In the event of default the buyer of the CDS receives compensation (usually the face value of the loan), and the seller of the CDS takes possession of the defaulted loan (often only worth pennies on the dollar). The CDS market has evolved to such an extent that it has become the bellwether indicator if a borrower is under financial duress.

Prior to this current situation, Ukraine had been perceived to be on the brink of default on its obligations twice: in 2000 and 2008-2009. In early 2009, at the height of the global financial crisis, Ukraine's CDS price exceeded 5,000 basis points, while the yield of Ukrainian Eurobonds (bonds sold abroad in foreign currency) maturing in 2009 reached 90%. These levels indicated that the market expected an imminent default by Ukraine. Fortunately, Ukraine survived these periods.

Since then until mid-2013, Ukraine's sovereign debt was considered fairly stable. In early summer 2013, the price of Ukraine's 5-year CDS started rising (indicating trouble) growing from the level of about 550 basis points and the yield of Ukraine-2015 Eurobond began rising from approximately 7.5%. This happened on the background of the economic recession in Ukraine which started in the third quarter of 2012. The National Bank of Ukraine's hard currency reserves dropped precipitously in 2013: falling from about USD32 billion in early 2012 to USD23 billion in the summer 2013. The reserves were spent on stabilization of the hryvnia as the UAH/USD exchange rate is a sensitive issue in Ukraine due to the

high dollarization of the domestic economy.

These efforts and reported outright wrongdoings on the part of the former government depleted the NBU's reserves to 9-year lows of USD15 billion. In February 2014 alone, the reserves lost more than USD2.5 billion. This drove the exchange rate from UAH/USD 8.2 in late 2013 to UAH/USD 11.2 in late February 2014. Ukraine's new Cabinet, appointed on February 27 after Viktor Yanukovich fled to Russia, indicated that Ukraine's current foreign debt stood at USD140 billion, while the short-term debt was USD65 billion. These are very high levels of debt – the total debt is around 80% of the country's GDP.

The indicators of Ukraine's sovereign debt have responded accordingly to this situation. At the height of the crisis in Kyiv, on February 19, 2014, Ukraine's 5-year CDS spiked to 1,386 basis points. Ukraine-2015 Eurobond's yield grew to 17.6% on February 20.

After the overthrow of the Yanukovich regime, Ukraine's 5-year CDS went down (positive) to about 955 basis points on February 24. Ukraine-2015 Eurobond's yield fell to 12.7%. As well, the hryvnia strengthened to about UAH/USD 10.5. Obviously, the new Ukrainian government has not had any time to improve the country's economy and financial system. The improvement in the indicators happened as the longer-term outlook for Ukraine became more optimistic.

Michael Zienchuk, MBA, CIM
Investment Advisor,
Credential Securities Inc.
Manager, Wealth Strategies Group
Ukrainian Credit Union
416-763-5575 x204
mzienchuk@ukrainiancu
www.ukrainiancu.com.com

Mutual funds and other securities are offered through Credential Securities Inc. The information contained in this article was obtained from sources believed to be reliable; however, we cannot guarantee that it is accurate or complete. This article is provided as a general source of information and should not be considered personal investment advice or solicitation to buy or sell any mutual funds and other securities. Credential Securities Inc. is a Member of the Canadian Investor Protection Fund.



BABY POINT LOUNGE

**Banquet Facilities,
Catering & Out Catering**

Повна кухонна обслуга
Українські й інші страви
В наших або інших залах будьте гостем на власному святі
Замовляйте – і ми доставимо Вам усе додому або до офісу
Про це все ми за Вас подбаємо



343 Jane St., Toronto, Ont. Tel.: 416-767-2623 Fax: 416-604-0164

www.babypointlounge.com



ROTO-ROOTER PLUMBERS & DRAIN TECHS

Now Hiring!
Unlimited Earning Potential
Benefits & Company vehicle
Call Dino 416-503-4444
admin@getroto.ca

